

資 料

- 1 調査団員・氏名
- 2 調査行程
- 3 関係者（面会者）リスト
- 4 討議議事録（M/D）
- 5 事業事前計画表（概略設計時）
- 6 参考資料/入手資料リスト
- 7 その他
 - 計画対象地域の小学校及び卒業生徒数
 - 土質試験報告書
 - 現地再委託業務サイト測量図

1. 調査団員・氏名

1-1. 概略設計現地調査（2009年2月2日～3月5日）

総括	宿野部 雅美	JICA モザンビーク事務所所長
計画管理	荒 仁	JICA 経済基盤開発部 都市・地域開発第二課 調査役
調達管理	長谷川 庄司	JICS 業務第一課次長
業務主任/施設計画/ 教育計画	竹内 明彦	株式会社マツダコンサルタンツ
建築設計 1	川添 健治	株式会社マツダコンサルタンツ
施工・調達計画/積算	島田 光博	株式会社マツダコンサルタンツ
環境社会配慮/機材計画	前川 晶	インテムコンサルティング株式会社
建築設計 2	土屋 達嗣	株式会社マツダコンサルタンツ
通訳	田邊 早苗	翻訳センターパイオニア

1-2. 概略設計概要説明調査（2009年 6月3日～6月17日）

総括	梅永 哲	JICA 経済基盤開発部 企画役
業務主任/施設計画/ 教育計画	竹内 明彦	株式会社マツダコンサルタンツ
建築設計	川添 健治	株式会社マツダコンサルタンツ
通訳	田邊 早苗	翻訳センターパイオニア

2-2 概略設計概要説明調査

			官団員	コンサルタント団員			
			総括	業務主任 (PM)	建築設計	通訳	
			梅永 哲	竹内 明彦	川添 健治	田邊 早苗	
1	6月3日	水	東京→香港				
2	6月4日	木	香港→ヨハネスブルグ				
			ヨハネスブルグ→マプト				
			教育文化省DIPLAC協議				
3	6月5日	金	JICA事務所 教育文化省協議 教育文化省CEE協議	現地コンサルタントヒアリング			
4	6月6日	土	・書類整理	・書類整理			
5	6月7日	日	成田→香港 香港→ヨハネスブルグ				
6	6月8日	月	ヨハネスブルグ→マプト (SA142) 教育文化省DIPLAC協議 JICA事務所	現地コンサルタントヒアリング		←PM	
7	6月9日	火	教育文化省DIPLAC協議	現地コンサルタントヒアリング		←PM	
8	6月10日	水	現地視察 /マプト市既存中学校 /マトラ市既存中学校、コベ、コンゴロテサイト	現地コンサルタントヒアリング 入札書類、TOR調整		←PM	
9	6月11日	木	教育文化省 ミニッツ署名 JICA事務所報告	・書類整理		←PM	
10	6月12日	金	マプト→ヨハネスブルグ ヨハネスブルグ→シンガポール	教育文化省DIPLAC協議 環境省ヒアリング 教育文化省CEE協議	入札図書配布		←PM
11	6月13日	土	シンガポール→東京 (JL712)	ガザ州中学校建設現場視察 /マシア中学校建設現場、特別養護中学校建設現場		←PM	
12	6月14日	日					
13	6月15日	月	入札図書配布 大使館、JICA事務所報告				
14	6月16日	火	マプト→ヨハネスブルグ ヨハネスブルグ→香港				
15	6月17日	水	香港→東京				

3. 関係者リスト

モザンビーク国側関係機関 教育文化省 Sra. Maria Albelina Bila	MEC Secretária Permanente	事務次官
教育文化省 計画協力局 Sr.Manuel A.Magalhães Rego Sr.Cremildo Ricardo Binana Sra.Zaida Baule Sr. Antonio José Matlombe Sr.Ilídio Buduia Sr.Alberto Siteo	MEC DIPLAC Director, DIPLAC Director Adjunto, DIPLAC Técnica Técnica Chefe, Departamento de Estatística Técnico, Investimento	計画協力局局长 計画協力副局長 計画協力局事務官 計画協力局事務官 統計部主任 計画協力局事務官
計画協力局 建設部 Sr.Carlos Chissano Sr.Adolfo Baltazar Miti Sr.Rolf Lund Sr.Vadinho Paulo J. Fernando Sr. Pedro J. Chale Sr.Vasco Daniel Chiponde Sra.Alida Adamo Sr.João Machaluco Sr.Filipe David C.Samuel Sr.Manuel António	DIPLAC-CEE: Construção e Equipamentos Escolares Director Chefe do Departamento Subst.do Chefe do Departamento Engenheiro Técnico Civil Coordenator de Projectos Arquitecto Engenheira Civil Engenheira Civil Arquitecto Eng.Eletrotécnico	部長 技術課長 技術課長代理 建設部技官 プロジェクト管理 建設部技官 建設部技官 建設部技官 建設部技官 技官・電気技師
教育文化省 一般教育局 Sra.Palmira Gilda Sr.Rogério Cossa Sr. Remane Selimane Sr.Lúcio Augusto Sra.Maria Custódia Simeia Sra.Maria da Glória A. Miambo Sr.Alberto Somo Parugue	MEC DINEG Directora Chefe, Dep.de Ciências,Matemática e Tecnologia Chefe, Dep.de Comunicações e Ciências Sociais, DNEG Técnico de Química Técnica de Biologia Técnica de Educação Física Técnico de Educação Física	局長 理数技術部主任 言語学社会科学部主任 化学担当事務官 生物学担当事務官 体育学担当事務官 体育学担当事務官
教育文化省 管理財務局 Sra.Maria Celeste O. Chitará Sr.Mikael Asén Sr.Abilio Ernesto J. Mabe Sr.Francisco F. Munguambe Sr.Manuel Omar Gimo	MEC DAF Directora, DAF Assessor de Gestão Financeira Chefe do Dep. de Gestão Financeiro Chefe do Dep. de Admin. Interna Técnico	管理財務局長 財務アドバイザー 財務部主任 総務部主任 財務部技官
教育文化省 人材局 Sr.Ivaldo H. de A. Quincardete Sr.Joaquim Madavele	MEC DRH Director Director Adjunto p/ Formação de	局長 教員養成担当副局長

Mr. Nanico Regino Icheco Sr.Samora Rungo	Professores Chefe da AdministraçãoDHR Técnico	人材局総務主任 事務官
マプト市教育文化局 Sr.Gedião João Jamo Sr.Samuel Menezes Boque Sr.Arlindo Constâncio Matlombe Sr.Rafael Chaquísse Sr.André Domingos Mucavele Sr.Adérito Olimpia Sefane	DPEC Cidade Mputo Director Chefe da Administração Chefe das Construções Técnico, Departamento Planificação Técnico, Departamento Pedagógico Técnico de Construção Civil	局長 総務主任 建設主任 計画技官 教務技官 建設部技官
マプト州教育文化局 Sr.Fausto Sérgio de Amuldo Nativo Sr.Simão Albqani Chibindji Sr.Julião A. Simango Sra.Elisa Adelino Maruttici Sra.Inês Maria Chirine Simbine Sr.António Eduardo Mauelele	DPEC Maputo Director Adjunto Chefe, Dep. de Planificação Técnico de Construções Técnica, Dep. de Planificação Directora, Serviço de Educação Juventude e Técnica SDEJT Secretário do Bairro Nkobe	副局長 計画部主任 建設部技官 計画部技官 マトラ市教育・青年・技術 サービス局局长 コベ地区事務官
ガザ州教育文化局 Sra. Gilda Tivane Mazuze Mr.Vidal Samuel Bila Sr.Manuel Tete Mr.Arnaldo Mucavele Sr.Octávio Manuel Joaquim Sr. Paulo Alberto Batalhão Sr.Eduardo Pedro Bila Sr. Jossias Nataniee Maisimbe Sr. Remilio Silvano Bila Sr. Gabriel Joao Guila Sr.Carlos Noa Manhumane	DPEC Gaza Directora Adjunta Chefe, Dep. de Planificação Chefe do Depart. De Planificação Técnico, Unidade de Construção e Equipamento Escolar Técnico de Construções Técnico de Planificação Director, Serviço de Educação Juventude e Técnica Chefe SASRH Chefe SAPLA Chefe GDM Técnico de Topografia	副局長 計画部主任 計画部主任 建設教育機材班技官 建設部技官 計画部事務官 教育・青年・技術サービス 局局长 SASRH 主任 SAPLA 主任 GDM 主任 地図担当技官
マプト市内中学校 Sr. Artur Armando Dombo Sr.Cardoso Felisberto Ubisse Sr. Armindo Húo Sr. Jábio S. Chutumbila Sr. Emílio Langa Sra.Maimuna Amade Ibrahimio Sr.Jaime Rodrigues T. Nharimue	ESG em Cidade de Maputo Director, ESG Quisse Mavota Director, ESG Zedequias Maganhela Director Pedagógico, ESG Magoanine Resp. da Secretaria, ESG Malhazine Director Pedagógico, ESG Mubukuwane Directora, ESG Josina Machel Director Pedagógico, ESG Josina Machel	Quisse Mavota 中学校 校長 Zedequias Maganhela 中 学校 校長 Magoanine 中学校 教務担 当副校長 Malhazine 中学校 総務主 任 Mubukuwane 中学校 教務 担当副校長 Josina Machel 中学校 校長 Josina Machel 中学校 教務 担当副校長

Sr. Orlando José Dina	Director, ESG Francisco Manyanga	Francisco Manyanga 中学校 校長
Sr.Arone Chibaule	Director Ped., ESG Francisco Manyanga	Francisco Manyanga 中学校 教務担当副校長
マプト州マトラ市内中学校	ESG em Cidade de Matola	
Sr.João Alberto Pascoal	Director, ESG Influene	Influene 中学校 校長
Sr.Carlos S. Ezequias Mula	Director Pedagógico, ESG Matola	Matola 中学校 教務担当 副校長
Sr. Daudo Ussuhale	Director, ESG Machava-Sede	Machava-Sede 中学校 校長
Sr.Manuel Nhaule	Director, ESG Machava Bedene	Machava Bedene 中学校 校 長
Sr.Manuel António Balate	Professor, ESG Damaso	Damaso 中学校 教師
Sr.Olímpio Lazaro Cuna	Director, ESG Zona Verde	Zona Verde 中学校 校長
ガザ州中学校		
Sr.Domingos Armando Macie	Director, ESG Chissano	Chissano 中学校 校長
Sr.Raul Augusto Ouana	Director, ESG Xai-Xai	Xai-Xai 中学校 校長
マプト教育大学	Universidade Pedagógica Maputo	
Prof. Elias Narciso Matos	Chefe do Dep. da Planificação e Avaliação	計画評価部長
Dr. José Luis Barbosa	Chefe do Dep. de Práticas Pedagógicas	教務担当部長
環境省	MICOA-DNAIA	
Sr.Felício Fernando	Vice-Director Nacional do Estudo Ambiental	環境評価局 副局長
Sra.Rosana Francisco	Agrónoma	環境省技官
在外公的機関		
KfW	KfW	
Dr.Ralf Orlik	Director of KfW Office Maputo	KfW マプト事務所所長
BAD	BAD	
Ms.Alice Hamer	Resident Representative	BAD モザンビーク所長
日本国側		
在モザンビーク日本国大使館	Embaixado do Japão	
瀬川 進	Embaixador do Japão	特命全権大使
根上 敦子	Assessora p/ Cooperação Econômica	専門調査員/経済協力
JICA モザンビーク事務所	Agência Japonesa de Cooperação Internacional	
宿野部 雅美	Chef de Representante	所長
大野 忠信	Assistente do Representante Residente	次長
大野 憲太	Assistente do Representante Residente	所員
Sr. Kyoko RILEY	Assessora de Formulação de Projectos	企画調査員

4. 討議議事録(M/D)

4-1 概略設計現地調査

**MINUTES OF DISCUSSIONS
ON
PREPARATORY SURVEY ON
THE PROJECT FOR
CONSTRUCTION OF SECONDARY SCHOOLS
IN MOZAMBIQUE**

Based on the results of the Preliminary Study, the Government of Japan decided to conduct a Preparatory Survey (Outline Design) on Project for construction of Secondary Schools (hereinafter referred to as "the Project") and entrusted the Survey to the Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA").

JICA has sent Mozambique the Preparatory Survey Team (hereinafter referred to as "the Team"), which is headed by Mr. Masami SHUKUNOBE, Resident Representative, JICA Mozambique Office, and is scheduled to stay in Mozambique from 3rd February 2009 to 4th March 2009.

The Team held discussions with the officials concerned of the Mozambique Side and conducted field survey.

In the course of discussions and field survey, both parties confirmed the main items described on the attached sheets. The Team will proceed to further works and prepare the Preparatory Survey Report.

Maputo,
February 19, 2009



Mr. Masami SHUKUNOBE

Resident Representative,
Mozambique Office
Japan International Cooperation Agency



Ms. Maria Albertina da Conceição Bila

Permanent Secretary
Ministry of Education and Culture
Republic of Mozambique

ATTACHMENT

1. Objectives of the Project

The objective of the Project is to increase accessibility to secondary education by constructing new secondary schools.

2. Project Sites

The Sites of the Project are Maputo City, Maputo Province and Gaza Province.

3. Responsible and Implementing Organization

The responsible and implementing organization of the Project is the Ministry of Education and Culture. The organization chart of implementing organization is shown in ANNEX 1.

4. Items Requested by the Government of Mozambique

After discussions with the Team, the items described in ANNEX 2 were requested by the Mozambique side with their priorities.

JICA will assess the appropriateness of the request and will recommend to the Government of Japan for its approval.

5. Japan's Grant Aid Scheme

5-1. The Mozambique side agreed to implement the Project by the Japan's Grant Aid Scheme for Community Empowerment.

5-2 The Mozambique side understood the Japan's Grant Aid Scheme for Community Empowerment described in ANNEX 3-1 and ANNEX 3-2, which were explained by the Team.

5-3. The Mozambique side assured to take the necessary measures, as described in ANNEX 4, for smooth implementation of the Project.

6. Schedule of the Study

6-1. The Consultant members of the Team will proceed to undertake further studies in Mozambique until 4th March 2009.

6-2. Based on the results of a field survey in Mozambique, the Team will continue the Survey in Japan until May, 2009. JICA will dispatch the draft report explanation mission to Mozambique in May, 2009.

7. Contents of the Survey

Mozambique side understood the contents of the Survey noted in the Inception Report, which submitted by the Team on 4th February 2009.

8. Other Relevant Issues

8-1 Deed Titles

Mozambique side agreed to submit the deed titles of the sites (Chissano and Manjakaze) by 3rd March 2009.

8-2 Laboratories, Information Rooms and Libraries

(1) Both sides agreed that the multi purpose rooms would be designed instead of the laboratories, the information rooms and the libraries.

(2) Mozambique side agreed to allocate appropriate budget and qualified teachers for utilization of the laboratories, the information rooms and the libraries. In case the allocation regarded as insufficient, both sides agreed to reconsider appropriateness of them as the components of the Project.

8-3 Relevant issues on the necessary measures to be taken by Mozambique side

Regarding on the Annex 4 "Major undertakings to be taken by each government", the followings are reconfirmed to be included in them.

(1) Water Supply

- Provision of water supply facilities to the receiving tanks in the sites

- Construction of adequate number of boreholes at the sites, where water supply are not in service, before the tenders for the construction works of the Project.
- (2) **Electricity**
 - Provision of distribute lines with adequate capacity to the sites
- (3) **Clearance, leveling and reclamation of the sites**
 - Removal of obstacles such as trees' roots and rocks
- (4) **Access Roads**
 - Construction of access road to the sites
- (5) **Tax Exemption**
 - Allocation of sufficient MEC's budget to substitute internal taxes such as VAT with respect to the supply of the products and services for the Project
- (6) **Others**
 - Preparation of temporary classrooms and other necessary facilities during construction works

8-4 Committee and focal person(s) for implementation of the Project

To implement the project smoothly, both sides agreed to set and facilitate a committee composed of the government of Mozambique, the government of Japan and JICA. Mozambique side also agreed to assign staff in DIPLAC as the focal person(s) of the Project.

8-5 Technical specifications for the school furniture of the Project

Both sides agreed that Mozambique side would prepare the technical specifications of the school furniture and the appointed procurement agent would finalize the tender document for the Project in cooperation with the Mozambique side agencies concerned.

8-6 Technical designs for the school buildings of the Project

Mozambique side mentioned that DIPLAC would review and authorize the references for the tender document prepared in the Survey.

8-7 JICA guidelines for Environmental and Social Considerations

The Team explained outline of the JICA guidelines for Environmental and Social Considerations and the need to comply with it in the implementation of the Project. Both sides confirmed to work together to adopt the approach specified by the regulation of Mozambique and the guideline of JICA.

8-8 Local Consultants

Both sides recognized advantages of continuous involvement of the consultants in detail design and supervision.

8-9 Unified environment as secondary schools

Both sides recognized importance of site plans and facilities such as corridors and gardens to create unified environment as secondary schools.

ANNEX 1: Organization Chart of Ministry of Education and Culture, Mozambique

ANNEX 2: Requested Items and Priority

ANNEX 3-1: The Japan's Grant Aid for Community Empowerment

ANNEX 3-2: Flow of Funds for implementation under the Japan's Grant Aid for Community Empowerment

ANNEX 4: Major Undertakings by each Government

ANNEX 5: Implementation Flow of Grant Aid for Community Empowerment